

Effective date: Aug. 26, 2010  
Form no. SZMKF-004

**HARDLINES TESTING APPLICATION FORM / 家电百货测试申请表**

PLEASE FILL IN THE FORM IN ENGLISH 请以英文正楷填写此表格

\*PLEASE ✓WHICHEVER IS APPROPRIATE 请以 ✓ 作选择

\* IS THE SAMPLE (S) FOR RE-TESTING?  YES (Previous Report #: .....)  
是否重测? 是 (前报告号码)  No 否

**PART I – GENERAL 第一部分-测试一般资料**

APPLICANT 申请人公司名称 (英文): \_\_\_\_\_

APPLICANT 申请人公司名称 (中文): \_\_\_\_\_

ADDRESS 申请人地址: \_\_\_\_\_

CONTACT PERSON 联络人: \_\_\_\_\_

TEL NO. 电话: \_\_\_\_\_

SAMPLE DESCRIPTION: 产品描述 \_\_\_\_\_

MODEL / STYLE NO.: 样品号码 \_\_\_\_\_

PO NO.: 订单号码 \_\_\_\_\_

COLOUR: 颜色 \_\_\_\_\_

BUYER: 买家 \_\_\_\_\_

SUPPLIER / MANUFACTURER: 供应商/制造商 \_\_\_\_\_

\* AGE GRADE: 适合年龄  0+  3+  8+  Adult  Others ( )

NO. OF SAMPLE SUBMITTED: 样品数量 \_\_\_\_\_

COUNTRY OF ORIGIN: 原产地 \_\_\_\_\_

EXPORT TO: 运往地 \_\_\_\_\_

\* RETURN SAMPLES: 退回样品  YES (pick up by client) 需要 (自行取回)  NO 不需要

TEST REQUESTED: 测试项目 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

QUOTATION NO. (IF APPLICABLE): 报价单号码 (如适用) \_\_\_\_\_

ADDITIONAL INFORMATION SHOWN IN TEST REPORT 附加资料: \_\_\_\_\_

REMARK 备注: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\*ELECTRONIC REPORT WILL BE PROVIDED, UNLESS OTHERWISE REQUESTED.

PLEASE "✓" THE CHECKBOX BESIDES IF PRINTING REPORT IS NEEDED.

只会提供电子报告  Please consider the needs and environment before confirming

如需列印报告, 请在右方空格上以✓作选择 绿色环保: 请考虑实际需要

(Also see Part III 见 第三部分)

FOR DETAILS OF TEST METHOD USED, PLEASE REFER TO THE INFORMATION AT [HTTP://WWW.STRCN.COM](http://www.strcn.com)

\* TYPE OF SERVICE:  REGULAR 标准  EXPRESS (40% SURCHARGE) 加快(40%附加费)  SHUTTLE (100% SURCHARGE)^ 特快(100%附加费)

TURNAROUND TIME IS SUBJECT TO THE TEST (S) REQUESTED AND WOULD BE CONFIRMED BY LABORATORY.

测试时间需由实验室确认

**IMPORTANT NOTES:**

- FOR THE CONTRACT CLIENT TEST REQUEST, SPECIALIZED TECHNOLOGY RESOURCES (SHANG HAI) LTD-SHENZHEN BRANCH, HAS THE FULL DISCRETION IN CARRYING OUT THE TEST (INCLUDING SELECTION OF APPROPRIATE TEST METHOD (S) AND SUB-CONTRACTION).
- IF THE TEST (S) IS/ARE NOT OUTLINED WITH DETAIL TEST PROCEDURES AND THE CLIENT DOES NOT HAVE SPECIFIC REQUIREMENTS, IN-HOUSE DEVELOPED TEST METHOD (S) WOULD BE USED.
- UNLESS IT IS SPECIFIED, ALL REQUESTED TEST (S) WILL BE PERFORMED ON THE LATEST EDITION OF THE TEST METHOD (S) WHICH IS DETERMINED BY THE LABORATORY.
- FOR SAMPLE RETURN SERVICE, SPECIALIZED TECHNOLOGY RESOURCES (SHANG HAI) LTD-SHENZHEN BRANCH RESERVES THE RIGHT TO KEEP PART OF (OR ALL) TESTED / TESTED / REMAINED SAMPLES WHEN NECESSARY.
- THE TEST SAMPLES, IF NOT COLLECTED BY THE CLIENT, WILL BE RETAINED FOR A MAXIMUM PERIOD OF 30 DAYS BEFORE DISPOSAL.
- THE TEST REPORT IS ISSUED ON THE UNDERSTANDING THAT IT CANNOT FORM THE BASIS OF, OR THE INSTRUMENT FOR, ANY LEGAL LIABILITY AGAINST SPECIALIZED TECHNOLOGY RESOURCES (SHANG HAI) LTD-SHENZHEN BRANCH.

SEE APPENDIX I FOR "TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE"

AUTHORISED SIGNATURE AND COMPANY STAMP: 授权签署及公司印章 \_\_\_\_\_

NAME (IN BLOCK LETTER): 授权人 (大写) \_\_\_\_\_

DATE 日期: / / (YY/MM/DD)

**FOR OFFICE USE:**  
RECEIVED DATE: \_\_\_\_\_

**PART II – INFORMATION FOR INVOICING 第二部分 – 发票资料**  
(FILL IN IF DIFFERENT FROM THE APPLICANT) (如与申请人不同)

INVOICE TO 发票抬头 (英文) :	_____
INVOICE TO 发票抬头 (中文) :	_____
ADDRESS 地址:	_____
CONTACT PERSON 联系人:	_____
TEL NO. 电话:	_____

**PART III – INFORMATION FOR REPORT DELIVERY 第三部分 – 发送报告资料**  
(FILL IN IF DIFFERENT FROM THE APPLICANT) (如与申请人不同)

<input type="checkbox"/> PRINTED REPORT 列印报告	
APPLICANT 公司名称 (英文) :	_____
APPLICANT 公司名称 (中文) :	_____
ADDRESS 地址:	_____
CONTACT PERSON 联系人:	_____
<input type="checkbox"/> ELECTRONIC REPORTS 电子报告	
CONTACT 1 – EMAIL ADDRESS: 联系人 1-电邮	_____
CONTACT 2 – EMAIL ADDRESS: 联系人 2-电邮	_____
CONTACT 3 – EMAIL ADDRESS: 联系人 3-电邮	_____
CONTACT 4 – EMAIL ADDRESS: 联系人 4-电邮	_____
CONTACT 5 – EMAIL ADDRESS: 联系人 5-电邮	_____

APPENDIX 1 - TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE / 附件一：服务所依据的条款和条件

Specialized Technology Resources (Shanghai) Ltd. ("STR") undertakes to provide services to its Customer subject to the terms and conditions contained herein. 上海胜邦质量检测有限公司 ("STR") 承诺根据以下所述的条款向客户 ("甲方") 提供服务。

The term of limitation of liability contained herein has been conspicuously made to draw the attention of the Customer, the full and complete explanation of the wording and legal significance of this term have been made to the Customer by STR. The Customer agrees that this term shall be construed as a position of STR and itself, based on the full and complete understanding of the wording and legal significance of this term. 乙方对附件第四条已经做出了明显的标识以示甲方注意，并且对该条的文字表述和法律意义，甲方方已经仔细阅读了本附件第四条，对其文字表述和法律意义已经充分和完整地理解，在此基础上甲方表示同意该条当然成为甲乙双方之间的一项约定。

COMPUTATION OF CHARGES AND PAYMENT 第一条 费用计算和付款

- 1.1 (a) Consulting time shall be charged on a daily basis. 咨询时间应当以日为基础计费。  
(b) Where the personnel of STR are assigned by its Customer to any in-house projects, the Customer shall be billed on an hourly basis on the compensation rates of its personnel. 当乙方的人员被其甲方指派至任何内部项目，甲方应当以小时为基础按此等人员的报酬费率进行计费。
- 1.2 Disbursements incurred on the Customer's behalf such as expenditure for communications, transportation, travel, the purchase of any materials, tools, equipment, components or parts which are directly related to the service shall be billed at costs and shall include a reasonable handling charge at the discretion of STR. 为甲方而产生的开支如与服务直接相关的通讯、交通、差旅、购买任何原料、工具、设备、零件或部件的费用，应当按成本向甲方计费，且应包含一笔由乙方决定的合理手续费。
- 1.3 Where in the opinion of STR the services are time consuming entailing the use of special equipment and disbursements, the Customer shall be charged on an "equipment-hour" basis on the time spent. 当乙方判断服务将消耗大量时间，导致使用特殊设备或支出时，对甲方将以所花费的"设备-小时"为基础收取费用。
- 1.4 Payments shall be paid in RMB at its address or at such other address and in such manner as STR may from time to time specify. Payment made by post shall be at the risk of the Customer. 付款应当在乙方所在地以人民币方式支付，或者根据乙方随时规定的其他地方或其他支付方式，以邮寄方式做出的付款应当由甲方承担风险。
- 1.5 The Customer undertakes during the continuance of this Agreement-- 甲方承诺在本协议存续期间：--
  - (a) to punctually pay all billings rendered to the customer from time to time; 准时支付对提供给甲方的所有帐目；
  - (b) unless otherwise agreed in writing, payment is to be made within 7 days from the date of invoice or the date of the Debit Note; 除非另有书面约定，付款应当在开票日期或借记单日期之日起7天内做出；
  - (c) where the Customer fails to pay within time, STR shall charge interest on overdue invoices at the rate of 2% per month or 24% per annum until payment, such interest to run from day to day and to accrue after as well as before any judgement and is to be compounded at monthly intervals; 若甲方未能按时付款，乙方将就逾期未付发票金额以每月2%或每年24%的比例收取利息，此等利息以日计算且在任何判决之前和之后都产生，并以月为间隔，按本金和不断累积的利息为基数来计算；
  - (d) STR shall have a lien on any goods of the Customer until payment but the exercise of such lien shall not prevent interest continuing. 乙方有权保留对甲方的货物或财产的权利，但留置权的行使不应妨碍利息的继续计算。
- 1.6 If the Customer shall fail to pay STR for any reason under Clause 1.5 or if the Customer shall commit a breach of any of its obligation under this Agreement or if a receiver of the Customer is appointed or if any resolution or petition to wind up the Customer's business shall be passed or presented (except for the purpose of reconstruction), STR may without prejudice to its other rights either suspend or cancel the Agreement and in such an event STR may also suspend or cancel any other existing contracts without being liable to damages. 若甲方因任何原因未能根据第1.5条向乙方付款，或者甲方违反了本协议下的任何义务，或者甲方的接管人一旦被任命，或结束甲方业务的其他任何决议或申请被通过或提交（为重组之目的除外），则乙方可以在不影响其权利情况下中止或解除本协议，在此等情况下乙方也可以中止或撤销任何其他存在的合同并且不须向甲方负责。

CONFIDENTIAL TREATMENT OF INFORMATION 第二条 信息的保密处理

- 5.1 Unless otherwise specifically agreed between the parties, the services rendered by STR to the Customer shall be on a non-exclusive best-efforts basis. 除非双方另有特别约定，由乙方为甲方提供的服务应当建立在不排除他方和勤勉尽责的基础上。
- 5.2 It is explicitly agreed by STR and the Customer that all technical information (whether contained in models, drawings, reproductions of drawings, written reports, letters, memoranda or notes or in any other form) shall be kept strictly confidential by STR for the purposes of this Agreement and STR shall at all times use all reasonable efforts to prevent the disclosure to third parties of any part thereof unless STR shall have first obtained the written consent of the Customer specifically authorizing such disclosure. PROVIDED ALWAYS AND IT IS MUTUALLY AGREED that the confidentiality shall extend for a period of five (5) years from the date of completion of its work and PROVIDED FURTHER that STR shall not be liable under this clause if through no fault of STR the information is generally known to the public or the information is generally known to STR, or is independently developed by STR without recourse to the materials provided by the Customer, or the information is necessary for performance by STR under this Agreement, or is disclosed in accordance with a judgment or writ issued by a competent court of any jurisdiction to which the Terms are subject, or with an order, notice or requirement issued by a governmental agency of the aforesaid jurisdiction. 乙方和甲方明确同意，所有技术信息（无论包含在模型、图纸、图纸的复制品、书面报告、信件、备忘录或笔记或以任何其他形式获得）都应当由乙方为本协议之目的而严格保密，乙方应当始终采取一切合理的努力以防止此等技术信息的任何部分向第三方泄露，除非乙方已经获得甲方特别授权披露的书面同意，且乙方应当在此等披露前取得甲方的书面同意。若乙方在下列情况下根据本条不承担责任：若乙方在无意中获得此信息，或该信息被乙方普遍告知；或该信息由乙方独立开发，没有利用甲方所提供的材料；或该信息由乙方根据本协议履行义务所必需；或该信息在根据本条规定的拥有管辖权的法院出具的判例或正式文书或根据上述拥有管辖权的政府机构发布的命令、通知或要求必须提供。
- 5.3 STR undertakes that the identity of its Customers and the nature of services rendered shall be kept confidential unless the Customer agrees in writing to their release. PROVIDED ALWAYS that STR shall not be liable under this clause if through no fault act or failure on its part the identity of the Customer is generally known to the public. 乙方承诺对其甲方的身份和所提供服务的性质保密，除非甲方书面同意披露，但在乙方方面没有过错行为或失误的情况下，甲方的身份被公众普遍告知，乙方不承担责任。

PATENT RIGHTS 第三条 专利权

- 4.1 Any invention made in the performance of work for the Customer by STR within the field of work undertaken for the Customer, belongs to the Customer. 在为甲方履行工作的过程中，在为甲方所承担的工作范围内由乙方作出的任何发明均属于甲方。
- 4.2 STR's use of all materials used for the performance of its work shall be provided that the use of such inventions are confined to the performance of the work for the Customer. 在为甲方履行工作的过程中使用上述发明，乙方应当免付专利使用费。

LIMITATION OF LIABILITY 第四条 责任限制

- 4.1 If any liability on the part of STR shall arise (whether under the express or implied terms hereof or under the relevant Chinese laws and regulations) in contract, tort or infringement, the Customer's right to recover damages for any loss of whatever nature caused by the fault or negligence of STR or by any breach of its obligations or howsoever caused shall be limited to the payment by STR of the amount of the contract price under this Agreement and the said limitation of liability shall apply regardless of the form of action, whether in contract, tort, infringement or otherwise. In no event shall STR be liable for incidental or consequential damage. The Customer hereby acknowledges and states that its losses and damages, whether direct or indirect, resulted therefrom will be sufficiently recovered by the above amount of compensation and shall not raise any further claim against STR beyond such amount. 若乙方方面产生任何合同或侵权责任（无论应根据本协议明示或默示条款，或根据相关中国法律法规），甲方要求赔偿由乙方之故意或过失或违反其任何义务或其他原因所造成的无论何种形式的任何损失的权利，应当仅限于根据本协议项下甲方支付乙方的合同价款之数额，且无论诉讼的形式为合同、侵权或其他诉讼，上述责任限制应当适用。乙方在任何情况下都无需赔偿附带由此而产生的损失承担责任。甲方在此承认并声明其因此而产生的损失和损害，无论直接或间接，都将被上述赔偿款项所充分弥补，且在此款项之外不应由乙方提出任何进一步的请求。

INDEMNITY 第五条 补偿

- 5.1 In the event of actual or threatened suit against STR in relation to the services undertaken on behalf of the Customer or in relation to any of the Products or the Trade Mark or Patent of the Customer or of any allegation of infringement of any letters patent, registered design, trade mark or trade name, the Customer shall indemnify and hold STR harmless from any liability, action, claim, demand, costs, charges and expenses arising therefrom or from or from any other form of legal proceedings, counsel's fees in defending such action. PROVIDED ALWAYS that the Customer will in any election either affect any settlement or compromise or as its own expense defend any such action or proceeding and the Customer shall pay the costs of any settlement or compromise effected. 若有与乙方代表甲方所承担的服务相关，或为甲方的任何产品或服务或相关权利针对乙方的任何实际的或可能的诉讼，或若有对任何专利证书、注册设计、商标或商号的侵权声明，甲方应当赔偿乙方，以免其免受任何因此而产生的责任、诉讼、索赔请求、催告、开支、收费费用或抗辩此等行为而发生的费用，包括律师费、顾问费，但若甲方自行决定采取任何和解或妥协行动，或自愿费用抗辩此等行为或程序，则甲方应当支付采取任何和解或妥协行动的费用。

SOLICITATION OF EMPLOYEES 第六条 雇员招揽

- 6.1 It is mutually agreed that neither party shall solicit the employees of the other for employment or hire unless prior written consent to do so is obtained. 双方同意除非得到事先书面同意，任何一方均不得试图雇请或聘请另一方的雇员。

EFFECT OF PROPOSAL 第七条 建议书的效力

- 7.1 The accompanying proposal is valid for a period of ninety (90) days from the date of the proposal unless extended in writing by STR. Upon the acceptance of such proposal, this appendix shall form part of the Agreement with the Customer and notwithstanding any prior discussions or prior oral or written agreements to the contrary, the terms and conditions herein shall be applicable and take precedence over any conflicting terms contained in any documents submitted by the Customer. 随附之建议书，除非由乙方书面延展，其有效期为建议书出具之日起九十(90)日，一旦接受此建议书，本协议应当构成与甲方之协议的一部分，且无论之前是否有与之相关的任何讨论或口头或书面协议，本文中的条款和条件应当适用于，且取代甲方提交的任何文件中所包含的任何与之相冲突的条款。

DATA AND DOCUMENT RETENTION 第八条 数据和文件保留

- 8.1 (a) After the services are rendered, STR may retain a copy of all documents relating to the services ("the Supporting Documents") for as long as STR, in its sole discretion, deems fit. 在提供服务后，乙方可以在其认为合适的时候保留一份与其服务相关的所有文件("支持文件")的复印件。  
(b) Unless otherwise specified or required by the applicable law, all Supporting Documents over 3 years of age will be automatically destroyed by STR without notice to the Customers. Should any of all Supporting Documents less than 3 years are scheduled to be destroyed, STR shall give the Customer 30 Days' written notice to the Customer's last known address of its intention to destroy the Supporting Documents. Unless the Customer makes a written request to STR reaching STR before the expiration of the said 30 days seeking delivery of those documents to the Customer at the Customer's expense, those documents shall be destroyed. 除非另有说明或法律所必需，所有超过3年的支持文件将由乙方自动销毁，通知甲方。若任何少于3年的支持文件将被销毁，乙方应当按最后被其熟悉的甲方地址给予甲方一份30日期限的书面通知，告知其销毁该文件的意图，除非甲方向乙方提出书面请求，要求将此等文件交付给甲方，并且该请求在上述30日期满前送达乙方并由甲方承担责任，否则此等文件将被销毁。  
(c) The Customer shall indemnify STR for any costs or expense in responding to or opposing any subpoena, the production of any documents in Court seeking the disclosure of the said documents or any information contained therein. 乙方应当赔偿乙方为回应或对抗任何寻求披露上述文件或其中包含的任何信息的传票以及在法庭上制作文件的任何费用或支出。

GOVERNING LAW 第九条 适用法律

- 9.1 This Agreement and the rights and obligations of the parties shall in all respects be governed, construed, interpreted and operated in accordance with the relevant Chinese laws and regulations. 本协议及双方的权利义务各方面都应当由相关的中国法律法规管辖、解释、和解和履行。

OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER 第十条 甲方的义务

- 10.1 If the Customer intends to change the work hereunder or assign any other work to STR, such a change or new assignment shall be subject to a separate negotiation and agreement between both of the parties. If STR suffers any loss or damage because the Customer changes the contractual work undertaken by STR as agreed by both parties prior to completion of the work, the Customer shall compensate for such losses and damages. 若甲方欲变更本协议项下的工作或向乙方交付任何其他工作，此等变更或交付工作应当由双方另行磋商约定。若由于甲方在工作完成之前变更双方约定由乙方承担的工作，而导致乙方遭受了任何损失或损害，甲方应当赔偿此等损失和损害。  
10.2 If the work undertaken by STR hereunder requires any assistance of the Customer, the Customer shall be obliged to provide all necessary and reasonable assistance which STR may deem fit. If the work undertaken by STR hereunder cannot be completed due to the Customer's failure to perform its obligation to assist, STR may demand the Customer performs its obligation within a reasonable period of time and may appropriately extend the time limit for its own work. If upon the expiration of its reasonable time period the Customer still fails to perform its obligation, STR may terminate this Agreement, without prejudice to any other rights of STR hereunder or under any applicable laws and regulations. 若本协议项下乙方所承担的工作需要甲方的协助，甲方有义务提供乙方为完成所有必需和合理的协助。若由于甲方未能履行其协助义务而使本协议中乙方所承担的工作无法完成，乙方可以在合理期限内催告甲方履行其义务，且可以适当地延展其工作的期限。若在上述合理期限届满后甲方仍然未能履行其义务，乙方可以终止本协议，且不影响根据本协议或任何其他法律可适用的任何权利。

SAMPLES 第十一条 样品

- 11.1 STR expects Customers to abide by all applicable regulations when shipping samples to STR. Improper shipping may result in additional charges for costs incurred by STR: (a) to identify samples to STR, (b) damage done to STR personnel or property as a result of improper packaging, labeling or omission of identifying documents. STR has the right to refuse receipt of any shipment that, in its discretion, is unsafe or has been shipped improperly. Any costs associated to accept shipment under this clause are the sole responsibility of the Customer. Customer shall indemnify and hold harmless STR for any and all damages, expenses, fines, judgments, liabilities and costs (including attorney's fee) incurred by STR and arising from the improper packaging or shipment of the sample by Customer. 乙方期望客户遵守所有适用的法规将样品寄给乙方。在不正确的邮寄方式可能导致本增加。乙方的邮寄样品增加：(a) 鉴定样品成本；(b) 由于不正确的包装、标注或寄到别处的运费导致乙方人员或财产受损。乙方拥有拒绝接收其判断为不安全或以不正确方式寄送的样品之权利。在这条款下，由于乙方拒绝接收而产生的任何费用均由甲方单独承担。乙方若要求甲方赔偿由于甲方不正确的包装和寄递方式所导致的部分以及全部的破损、开支、罚款、裁定、债务以及其他费用(包括律师费用)。

E-MAIL DISCLAIMER 第十二条 电子邮件免责声明

- 12.1 STR shall follow the request of the Customer in the event that final report / results hereunder shall be sent by e-mail rather than by paper hard copy. STR considers e-mail a valuable and efficient tool, however, STR hereby gives cautions to the Customer that the report / results in electronic version may inadvertently be modified once it is in the Customer's word processing system. Further, the current e-mail transmission technology may allow for interception of messages and reports / results by third parties. STR shall not be held responsible for these risks, which are out of its control. Should a report / results be sent to the Customer by e-mail on its request, such a request SHALL BE DEEMED TO BE AN ACCEPTANCE OF THE RISK THAT THE REPORT / RESULTS MAY BE INTERCEPTED BY THIRD PARTIES. The Customer shall agree that the report / results shall be sent by STR unencrypted. Transmission of the report / results (or other materials requested by the Customer) via the internet or other public network shall not be considered to constitute a breach of any confidentiality or other provisions of this Agreement between STR and the Customer, and STR shall in no way be liable for any damages resulting from such a transmission. Additionally, STR shall not be liable for any damages incurred by the Customer for any changes made to the report / results after it has been transmitted. 乙方期望客户在收到最终报告/结果时，乙方应当以电子邮件而非纸质硬拷贝的方式发送。STR认为电子邮件是一种有价值的且高效的工具，然而，乙方在此警告甲方，一旦电子邮件报告或结果进入甲方的文字处理系统，其有可能被非故意地修改。此外，现有的电子邮件传输技术本身可能使得第三方信息或报告结果进行篡改。乙方不因此对其在控制范围内的风险负责。如果一份报告/结果在甲方的请求下以电子邮件的方式发出，那么此等请求同样将被视为接受第三方可能拦截此报告/结果的风险。甲方同意乙方以不知名的方式常发报告/结果，通过互联网或其他公共网络传输报告/结果(或甲方要求的其它材料)，不被视为构成对乙方和其甲方间的协议中规定的任何保密或其他条款，并且乙方不对任何方式对此等传递而产生的任何损失负责。此外，乙方不对任何在报告/结果被传递后对其做的任何修改或甲方招致的任何损失负责。

MISCELLANEOUS PROVISIONS 第十三条 其他条款

- 12.1 Any provision of this Agreement prohibited by or regarded as unlawful or unenforceable under any applicable law actually applied by any court of competent jurisdiction shall, to the extent required by such law, be severed by this Agreement and rendered ineffective so far as is possible without modifying the remaining provisions of the agreement. Where however the provisions of any such applicable law may be waived, they are hereby waived by the parties hereto to the full extent permitted by such law to the end that this Agreement shall be valid and binding agreement enforceable in accordance with its terms. 根据有管辖权的法院所适用的任何适用的法律，当本协议中的任何条款被禁止或被视为无效或不可执行时，则应当在此等法律所要求的范围内尽可能地使本协议其他条款的效力。但若任何此等适用法律的规定可以被放弃或不适用，则双方应在此等法律所允许的范围内尽可能地放弃等等规定，以使本协议成为有效的、有约束力的完整协议。  
12.2 A certificate signed by any officer of STR as to the amount due to the Customer hereunder at the date of such certificate shall, in the absence of manifest error, be conclusive evidence of the amount due. 一份由乙方的任何管理人员签署的就根据本协议甲方在该等证书发出之日应付付款的证书，若无明显错误，应作为此等证书付款的确证。  
12.3 Nothing in this Agreement shall be considered to form a partnership between the parties. No party shall represent that it acts as agent for another or has any capacity to bind another in any contractual or other arrangements. 本协议中的任何内容均不得被视为构成双方之间的合伙关系。任何一方不得声称其可作为另一方的代理人或拥有任何权力或任何其他安排中约束另一方。  
12.4 Save as herein otherwise provided any notice required to be given hereunder shall be sufficiently given if given in writing or by telegram or telex to the last known postal address or telex number of the addressee and every notice shall be deemed to have been received and given at the time when the course of transmission it should have been delivered at the address or telex number to which it was sent. 除非另有规定，根据本协议需要发出的任何通知，若以书面形式或通过电话或电报向最后已知地址或电报号码发出，应被视为充分作出；且在传递过程中，当其应当被送达至所发地址或电报号码时，应当被视为已被收到和作出。  
12.5 The report or certificate does not relieve sellers/suppliers from their contractual responsibility with regards to the quality/quantity of this delivery nor does it prejudice Customer's right to claim towards sellers/suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during STR's random inspection or testing or audit. 本报告或证书并未免除卖方/供应方关于交付货物质量/数量方面的合同责任，也不影响甲方/供应方主张赔偿在乙方随机检查或测试或审核中未被发现的任何表面和/或隐藏的瑕疵的权利。

Effective Date 1 April, 2004  
生效日期: 2004年4月1日